Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [co] wcześniej została ogłoszona przez ― proroków Jego w pismach świętych, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | która wcześniej została ogłoszona przez proroków Jego w Pismach Świętych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którą (Bóg) już wcześniej przyobiecał przez swoich proroków w Pismach Świętych\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | która wcześniej została ogłoszona poprzez proroków Jego w pismach świętych, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | która wcześniej została ogłoszona przez proroków Jego w Pismach Świętych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg obiecał jej nadejście już wcześniej, za pośrednictwem swoich proroków, w Pismach Świętych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | (Którą przedtem obiecał przez swoich proroków w Pismach świętych); |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którą przedtem obiecał przez proroki swoje w pismach świętych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którą był przedtym obiecał przez proroki swoje w piśmiech świętych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którą Bóg przedtem zapowiedział przez swoich proroków w Pismach świętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którą [Bóg] przedtem zapowiedział przez swoich proroków w Pismach Świętych |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | która wcześniej została ogłoszona przez Jego proroków w Pismach Świętych; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zapowiedzianej od dawna przez proroków w Pismach Świętych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | którą wcześniej zapowiedział w Pismach świętych przez swoich proroków, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg już dawno zapowiedział ją przez swoich proroków w Piśmie Świętym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ewangelię tę zapowiadali niegdyś prorocy w pismach świętych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | яку він раніше обіцяв через своїх пророків у Святих Писаннях |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | która wcześniej została oznajmiona przez Jego proroków w Pismach Świętych, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tę Dobrą Nowinę obiecał Bóg już wcześniej przez swych proroków w Tanach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | którą on niegdyś obiecał przez swych proroków w świętych Pismach, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zapowiadali ją już Jego prorocy w świętych księgach. |

1. 1) <x>490 1:70</x>; <x>520 16:25-26</x>; <x>630 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)